



**DUPLEX 340 / 420 / 620**  
**VLOER-/TAPIJTREINIGINGSMACHINES**



## Sommario

<b>1. DOEL EN INHOUD VAN DE HANDLEIDING</b>	<b>5</b>
1.1 SYMBOLEN	5
1.2 DOEL VAN DE HANDLEIDING	5
1.3 BEWAREN	6
1.4 BIJWERKING VAN DE HANDLEIDING	6
1.5 VERTROUWELIJKHEID	6
1.6 ONTVANGERS	6
<b>2. ALGEMENE INFORMATIE</b>	<b>7</b>
2.1 IDENTIFICATIEGEGEVENS VAN DE FABRIKANT	7
2.2 AANSPRAKELIJKHEIDSLIMIETEN	7
2.3 TYPEPLAATJE	8
2.4 REFERENTIE NORMEN EN CONFORMITEIT	9
2.4.1 VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING	10
2.5 GARANTIE	11
<b>3. ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN</b>	<b>13</b>
3.1 RESTRISICO'S	13
3.2 ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN	14
3.3 ELEKTRISCHE GEVAREN	15
3.3.1 VOEDINGSKABEL	15
3.4 VEILIGHEIDSBORDEN	17
3.5 GELUIDSNIVEAU	18
3.6 TRILLINGEN	18
<b>4. TECHNISCHE SPECIFICATIES</b>	<b>19</b>
4.1 ALGEMENE BESCHRIJVING	19
4.1.1 EIGENLIJK EN ONEIGENLIJK GEBRUIK	19
4.2 BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN	20
4.2.1 TECHNISCHE SPECIFICATIES	22
4.3 TYPE REINIGINGSMIDDELEN	24
<b>5. MONTAGE VAN HET APPARAAT</b>	<b>25</b>

<b>5.1</b>	<b>INHOUD VAN DE VERPAKKING .....</b>	<b>26</b>
<b>5.2</b>	<b>MONTAGE VAN HET HANDVAT .....</b>	<b>29</b>
5.2.1	MONTAGE HANDVAT MODEL TEKNA .....	31
5.2.2	DEMONTAGE VAN HET HANDVAT .....	32
<b>6.</b>	<b>WERKING EN GEBRUIK _____</b>	<b>33</b>
6.1	REINIGINGSVLOEISTOF VULLEN .....	33
6.2	INWERKINGSTELLING .....	34
6.3	GEBRUIKSPROCEDURE VOOR ALLE MODELLEN .....	35
6.4	AANWIJZINGEN VOOR HET REINIGEN VAN VLOEREN ..	36
6.4.1	STAP 1.....	36
6.4.2	STAP 2.....	36
6.5	INLEIDING: STEAM EN STEAM PLUS .....	37
6.5.1	WERKING VAN DE STEAM-KIT.....	37
6.5.2	GEBRUIK VAN HET MODEL STEAM EN STEAM PLUS .....	38
6.5.3	GEBRUIK VAN RESERVOIRS VAN ABS OP DE MODELLEN STEAM EN STEAM PLUS.....	39
6.6	ADVIES VOOR DE REINIGING VAN VLOEREN .....	40
6.6.1	REINIGING VAN ZEER VUILE VLOEREN .....	40
6.6.2	REINIGING VAN TAPIJTEN EN VLOERBEDEKKING.....	41
6.6.3	REINIGING VAN PARKET .....	41
6.6.4	REINIGING MET EEN WASREINIGER.....	41
6.6.5	POLIJSTEN VAN VLOEREN MET VLOEIBARE WAS.....	42
6.7	STOPPEN VAN HET APPARAAT.....	43
6.8	TRANSPORT.....	44
6.8.1	EXTRA TRANSPORTWAGEN .....	44
6.9	AUTOMATISCHE MOTORBESCHERMING “MOTOR PROTECTOR”.....	45
<b>7.</b>	<b>ONDERHOUD _____</b>	<b>46</b>
7.1	REINIGING .....	46
7.1.1	REINIGING VAN DE DRUPPELAARS.....	48
7.2	ONDERHOUD VAN DE BORSTELS .....	49
7.2.1	VERVANGING VAN DE BORSTELS.....	50
7.2.2	REINIGING VAN DE BORSTELS .....	50
7.3	VERVANGING VAN DE SCHRAPERS .....	51

7.4	TRANSPORTBANDEN.....	51
7.5	ONTKALKING (MODELLEN STEAM / STEAM PLUS).....	52
7.6	REINIGING EN VERVANGING VAN HET FILTER (MODELLEN STEAM / STEAM PLUS) .....	52
7.7	VOEDINGSKABEL .....	53
7.8	TABEL MET PERIODIEK ONDERHOUD .....	54
7.9	VERWIJDERING .....	55
7.9.1	SCHEIDING VAN DE MATERIALEN.....	55
8.	PROBLEMEN, OORZAKEN, OPLOSSINGEN _____	56

Met opzet blanco gelaten pagina

# 1. DOEL EN INHOUD VAN DE HANDLEIDING

## 1.1 SYMBOLEN

Voor de veiligheid van mensen en eigendommen worden in deze documentatie symbolen gebruikt die gevaren, waarschuwingen of belangrijke informatie aanduiden:

**GEVAAR!**

Gevaar met risico op mogelijk dodelijk letsel.

Ongevallenpreventievoorschriften voor de operator.

**LET GOED OP TEKSTBLOKKEN DIE MET DIT SYMBOOL WORDEN AANGEGEVEN.**

**ELEKTRISCH GEVAAR!**

Gevaar met risico op mogelijk dodelijk letsel.

Ongevallenpreventievoorschriften voor de operator.

**LET GOED OP TEKSTBLOKKEN DIE MET DIT SYMBOOL WORDEN AANGEGEVEN.**

**LET OP!**

Gevaar voor schade aan het apparaat en/of de onderdelen ervan.

Let goed op.

**WAARSCHUWING!**

Waarschuwing of opmerking over belangrijke functies of nuttige informatie over de verrichte handeling.

## 1.2 DOEL VAN DE HANDLEIDING

Deze handleiding is een integraal onderdeel van de machine en moet intact worden gehouden en gedurende de hele levenscyclus van het apparaat binnen bereik van de gebruiker worden bewaard.

De handleiding bevat informatie over de veiligheid, de technische aspecten, de werking, het onderhoud en de onderdelen en voorziet de klant van alle informatie die nodig is voor een correct, zelfstandig en veilig gebruik van het apparaat.

**LET OP**

Lees deze handleiding aandachtig door en leef de aanwijzingen ervan nauwgezet na alvorens het apparaat te gebruiken, te controleren en er werkzaamheden aan te verrichten.

## 1.3 BEWAREN

Bewaar de handleiding zorgvuldig in de nabijheid van het apparaat, buiten bereik van vloeistoffen en andere middelen die de leesbaarheid kunnen aantasten. De handleiding moet op elk moment geraadpleegd kunnen worden.

De handleiding en de verklaring van overeenstemming zijn een onderdeel van het apparaat en moeten het daarom gedurende de hele levenscyclus vergezellen.

## 1.4 BIJWERKING VAN DE HANDLEIDING

De informatie, beschrijvingen en illustraties in deze handleiding weerspiegelen de technische staat van het apparaat op het moment dat het wordt verkocht.

De fabrikant spant zich continu in om de producten bij te werken en/of aan de eisen van de markt aan te passen en behoudt zich daarom het recht voor om op elk moment en zonder mededeling technische of commerciële wijzigingen aan de machines te verrichten. Eventuele aanvullingen aan de handleiding moeten samen met de handleiding worden bewaard en vormen een integraal onderdeel van de handleiding.

## 1.5 VERTROUWELIJKHEID

De technische informatie (tekst, tekeningen en illustraties) van deze handleiding zijn eigendom van **DUPLEX INTERNATIONAL S.r.l.** en zijn voorbehouden.

Het is absoluut verboden om dit document te verspreiden, te vereenvoudigen of te vertalen zonder schriftelijke toestemming van **DUPLEX INTERNATIONAL S.r.l.**

## 1.6 ONTVANGERS

Deze handleiding richt zich tot het personeel dat dit apparaat gebruikt voor het reinigen van tapijten en vloeren.

### GEVAAR!



**Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen en mensen met verminderde lichamelijke, geestelijke of zintuiglijke capaciteiten of personen die onvoldoende ervaring en kennis hebben, tenzij ze door iemand die voor hun veiligheid verantwoordelijk is worden bijgestaan en over het gebruik van het apparaat zijn ingelicht.**

**Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.**



## 2. ALGEMENE INFORMATIE

### 2.1 IDENTIFICATIEGEGEVENS VAN DE FABRIKANT

#### DUPLEX INTERNATIONAL Srl



Via Gobetti, 19-21-23  
50058 SIGNA - FIRENZE  
ITALY



Phone: +39 055 876437



Fax: +39 055 875229



Website: [www.duplexitaly.com](http://www.duplexitaly.com)



e-mail: [infoduplex@duplexitaly.com](mailto:infoduplex@duplexitaly.com)

### 2.2 AANSPRAKELIJKHEIDSLIMIETEN

De fabrikant acht zich niet aansprakelijk voor persoonlijk letsel en materiële schade veroorzaakt door:

- een oneigenlijk gebruik van het apparaat;
- de volledige of gedeeltelijke veronachtzaming van de geleverde aanwijzingen;
- het gebruik van het apparaat in strijd met de toepasselijke normen;
- het gebruik in strijd met de nationale ongevallenpreventie- en veiligheidsvoorschriften;
- het onklaar maken van ook slechts een enkel deel van het apparaat;
- de verkeerde installatie en/of aansluiting op de voorziene voedingsbronnen;
- het gebruik van niet-originele onderdelen.

## 2.3 TYPEPLAATJE

Het typeplaatje 1 is op de machine aangebracht. Dit typeplaatje bevat alle identificatiegegevens die nodig zijn voor het aanvragen van assistentie en/of onderdelen door de klant, waaronder:

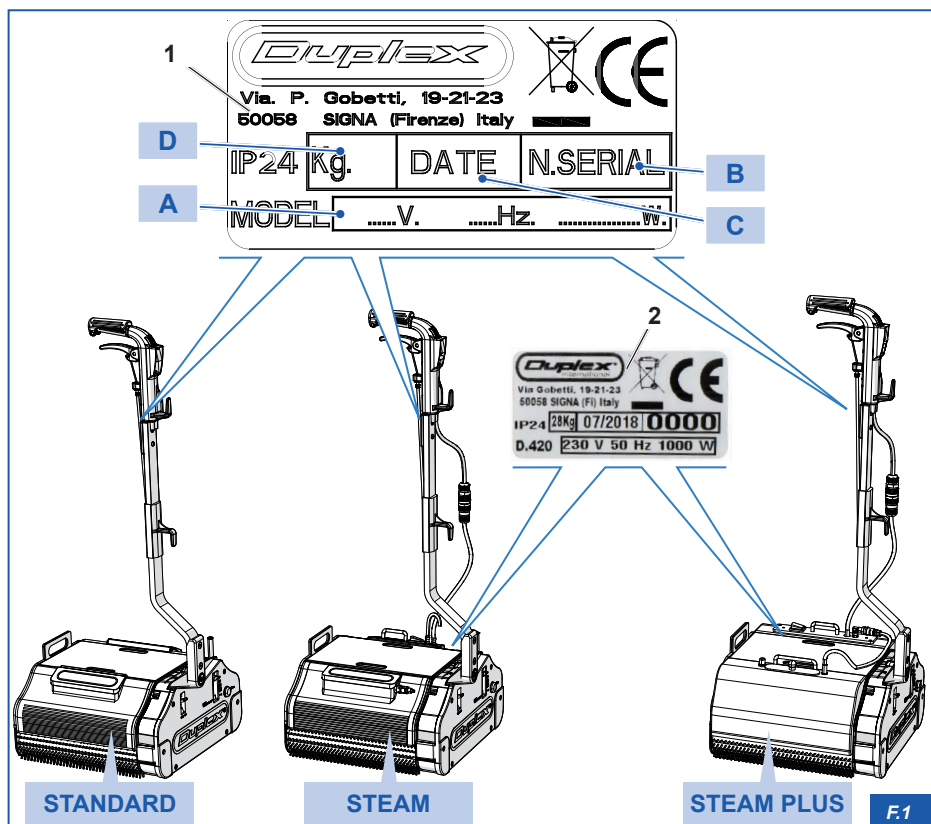
- A) Model
- B) Serienummer
- C) Bouwjaar
- D) Gewicht

In het geval van de modellen Steam en Steam Plus is naast het typeplaatje 1 tevens het typeplaatje 2 van de stoomgenerator met code en serienummer aangebracht.



### LET OP

**HET IS absoluut verboden om het typeplaatje te verwijderen.**  
 Neem contact op met de fabrikant als het typeplaatje onverhoeds beschadigd raakt.



## 2.4 REFERENTIENORMEN EN CONFORMITEIT

Het apparaat beschreven in deze handleiding stemt overeen met de volgende normen:

EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11,  
EN 55014-2:15,  
EN 60335-1:12 +A11:14,  
EN 60335-2-67:12,  
EN 61000-3-2:14,  
EN 61000-3-3:13,  
EN 62233:08

Conform de bepalingen en richtlijnen:

2004/108/EU en 2014/30/EU (Elektromagnetische compatibiliteit),  
2006/95/EG en 2014/35/EU (Laagspanning).

NL

## 2.4.1 VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

De CE-verklaring van overeenstemming die samen met het apparaat geleverd wordt, is het document waarmee de fabrikant onder diens eigen verantwoordelijkheid verklaart dat de noodzakelijke Europese Richtlijnen, Normen en Technische specificaties (vermeld in de verklaring) zijn nageleefd en dat het apparaat dus overeenstemt met de essentiële voorschriften die voor de verkoop en het gebruik binnen de Europese Unie vereist zijn. De verklaring van overeenstemming is een integraal onderdeel van het apparaat en moet het tot aan de afbraak vergezellen.



### WAARSCHUWING

Vraag bij de fabrikant een kopie aan als de verklaring van overeenstemming niet samen met het apparaat overhandigd wordt of verloren gaat.

Document-No / Dokument-Nr.:

**EG-KONFORMITÄTSSERKLÄRUNG  
EC-DECLARATION OF CONFORMITY  
CE-DÉCLARATION DE CONFORMITÉ  
CE-DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

**Product model/product (product, type, batch or serial number):**  
Produktmodell/Produkt (produit, type, lot ou de série)  
D.340, D.420, D.620, D.340 Steam, D.420 Steam, D.420 Steamplus, D.620 Steam+us

**Name and address of the manufacturer or his authorised representative:**  
Nom et adresse du fabricant ou de son mandataire  
Duplex International S.r.l.  
Via P. Gobetti 19  
50058 Signa (FI)  
ITALY

**This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.**  
Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.  
La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

**Object of the declaration (identification of electrical equipment allowing traceability; it may include a colour image of sufficient clarity where necessary for the identification of the electrical equipment):**  
Gegenstand der Erklärung (Beschreibung des elektrischen Gerätes, das zur Identifizierung des elektrischen Gerätes erforderlich ist, wenn dies zur Identifizierung des elektrischen Gerätes erforderlich ist)  
Objet de la déclaration (identification du matériel électrique permettant la traçabilité; il peut inclure une image couleur suffisamment claire pour être jointe pour certifier le matériel électrique)  
**Floor cleaning machines**

**The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:**  
Der/dies/des/das Gegenstand der Erklärung etc., ist/ein/einzeligen/harmonisierten/normen/gesetzlichen Vorschriften der Union.  
L'objet de la déclaration ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable.  
EMC Directive 2004/108/EC (until 19.04.2016) and 2014/30/EU (from 20.04.2016)  
LVD Directive 2006/95/EC (until 19.04.2016) and 2014/35/EU (from 20.04.2016)

**References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:**  
Angabe der zugehörigen harmonisierten Normen, die zugrunde gelegt wurden, oder Angabe der anderen technischen Spezifikationen, in Bezug auf die die Konformität erklärt wird.  
Références aux normes harmonisées pertinentes appliquées ou des autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée:  
EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:16, EN 60335-1:12 + A11:14, EN 60335-2-67:12, EN 61000-3-2:14, EN 61000-3-13, EN 62233:08

**Ort und Datum der Ausstellung:**  
(Place and date of issue)  
(Lieu et date)  
(Luogo e data)

Signa (FI) Italia 28/06/2017

**(Name, Unterschrift und Funktion des Befähigten)**  
(Name, signature and function of authorized person)  
(Nom, signature et fonction du signataire autorisé)  
(Nome, firma e funzione del firmatario)

Mrs. Patrizia Scarselli / Amministratore Unico - CEO

Via Gobetti, 19 - 50058 Signa (FI)  
Tel. (0571) 874327 - Fax 0571 873223  
P. IVA: 02000490481

F.2

## 2.5 GARANTIE

DUPLEX biedt een garantie over dit product tegen eventuele gebreken in de productie of de materialen. De garantie heeft een duur van twee jaar met ingang van de aankoopdatum. Gedurende deze periode zal DUPLEX gratis na diens beslissing elk defect product repareren of vervangen.

De vervangen producten of gerepareerde componenten worden gedekt door het deel van de originele garantie dat nog niet is verstreken of maximaal zes maanden, afhankelijk van welke periode de langste duur heeft.

De beperkte garantie is binnen de beperkingen en voorwaarden van wet niet van toepassing in de volgende gevallen:

- Oneigenlijk en zwaar gebruik van de machine;
- Geen of verkeerd dagelijks onderhoud;
- Het gebruik van niet-originele onderdelen;
- Schade veroorzaakt door natuurrampen waaronder aardbevingen, overstromingen, brand of ongevallen;
- Het onklaar maken of wijzigen van de machine;
- Schade veroorzaakt door het gebruik van ongeschikte reinigingsmiddelen of ongeschikte en/of agressieve chemische producten, zoals sterk zure producten: reinigingsmiddelen op basis van statische dissipatie agentia, zoutzuur, trichloorethyleen, methylethylketon, aceton, pure ammoniak, bleekmiddel en/of puur natriumhypochloriet en dergelijke;
- Schade veroorzaakt door normale slijtage, zoals de schrapers en borstels, of door de blootstelling aan verkeerde weersomstandigheden;
- Onklaar gemaakte onderhoudshandleiding.

De voorwaarden van deze garantie beperken of wijzigen op geen enkele wijze de geldige wetsvoorschriften die op de verkoop van het product aan de klant van toepassing zijn.

Gelieve contact op te nemen met DUPLEX International Srl via [support@duplexitaly.com](mailto:support@duplexitaly.com) of erkende verkopers van Duplex wanneer u van mening bent dat het product defect is voor aanwijzingen over de manier waarop de reparatie zal worden verricht.

Met opzet blanco gelaten pagina

### 3. ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

Dit hoofdstuk verstrekt alle informatie die nodig is om het apparaat in overeenstemming met de toepasselijke veiligheidsnormen te kunnen gebruiken.



#### LET OP

De fabrikant acht zich niet aansprakelijk voor eventuele materiële schade en/of persoonlijk letsel veroorzaakt door de veronachtzaming van de waarschuwingen die in dit hoofdstuk zijn beschreven.



#### WAARSCHUWING

De kennis van de belangrijkste veiligheidsnormen en -regels is van essentieel belang om het apparaat op passende wijze te kunnen gebruiken.

De operator moet de veiligheidsnormen naleven die in het land van gebruik van het apparaat gelden.



#### GEVAAR!

Volg alle veiligheidswaarschuwingen die in dit hoofdstuk zijn beschreven om het apparaat veilig te kunnen gebruiken.

#### 3.1 RESTRISICO'S

Restrisico's zijn risico's die blijven bestaan ondanks dat alle veiligheidsmaatregelen zijn getroffen, of zijn mogelijke en niet-evidente risico's.

Om gevaren voor personen of schade aan het apparaat door restrisico's te vermijden, moeten de aanwijzingen van deze handleiding nauwgezet worden nageleefd.

Wacht tot alle bewegende onderdelen volledig tot stilstand zijn gekomen en/of de warme elementen volledig zijn afgekoeld, alvorens werkzaamheden aan het apparaat te verrichten.

Leef de aanwijzingen en signaleringen van de typeplaatjes die op het apparaat en/of de onderdelen ervan aangebracht zijn na.

## 3.2 ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN



### LET OP

**Lees deze handleiding aandachtig door en leef de aanwijzingen ervan nauwgezet na alvorens het apparaat te gebruiken, te controleren en er werkzaamheden aan te verrichten.**

Volg de onderstaande waarschuwingen en gedragsnormen om risico's voor personen of schade aan het apparaat te vermijden:

- Het apparaat is uitsluitend ontworpen en vervaardigd voor het reinigen van vloeren. Elk ander gebruik is oneigenlijk.
- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt door bevoegd personeel dat over het gebruik is ingelicht.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen en mensen met verminderde lichamelijke, geestelijke of zintuiglijke capaciteiten of personen die onvoldoende ervaring en kennis hebben, tenzij ze door iemand die voor hun veiligheid verantwoordelijk is worden bijgestaan en over het gebruik van het apparaat zijn ingelicht.
- Kinderen moeten ondertoezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Haal de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact, alvorens reinigings- en onderhoudswerkzaamheden te verrichten.
- Gebruik het apparaat niet als het stortingssymbool vertoont.
- Laat het apparaat uitsluitend door een gekwalificeerd technicus repareren als het een defect vertoont.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen.
- Giet geen water of vloeistoffen over het apparaat.
- HET IS verboden om zure oplossingen te gebruiken die schade aan het apparaat zouden kunnen veroorzaken.
- Verschillende reinigingsmiddelen niet mengen om te voorkomen dat schadelijke gassen kunnen ontstaan.
- Gebruik het apparaat niet om gevaarlijke stoffen op te zuigen.
- Tijdens het gebruik niet tegen rekken of steigers stoten waar voorwerpen van zouden kunnen vallen.
- HET IS verboden om het apparaat te gebruiken in een omgeving met gevaarlijke stoffen, dit geldt met name voor explosieve atmosferen, en/of ongeschikte microklimaatomstandigheden.
- HET IS verboden om oppervlakken te reinigen met ontvlambare vloeistoffen.
- Schakel het apparaat onmiddellijk na gebruik uit.
- Controleer of het apparaat in de ruststand niet op de borstels steunt, maar ondersteund en opgeheven wordt door de vier verzonken wielen. Indien dit wel het geval is, kunnen de borstels door het gewicht van het apparaat verbogen raken.
- Berg het apparaat na het gebruik op in een gesloten en droge ruimte.
- Het apparaat niet wijzigen of onklaar maken.
- De afschermingen niet demonteren.
- Gebruik uitsluitend de borstels die samen met het apparaat worden geleverd of die in



de handleiding zijn beschreven.

- Gebruik, indien dit nodig geacht wordt, persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) die voor de te verrichten taak geschikt zijn.
- Gebruik een poederblusser in het geval van brand. Maak geen gebruik van water.

### Voor de modellen Steam/Steam Plus:



#### LET OP

**De onderstaande voorzorgsmaatregelen voor de modellen Steam en Steam Plus moeten net als de eerder genoemde maatregelen nageleefd worden.**

- Laat de stoomgenerator niet ingeschakeld en werken als in het reservoir geen water aanwezig is.
- Deactiveer na elk gebruik de verlichte schakelaar op het handvat of de hoofdschakelaar op de stoomgenerator.
- Maak de buitenkant van de stoomgenerator schoon met een vochtige doek.
- Dompel de stoomgenerator niet onder om infiltraties te vermijden.
- Maak de doppen schoon met een kwast bevochtigd met water en maak deze droog.
- Houd het waterreservoir schoon.
- Vervang het ontkalkingsfilter minstens eenmaal per jaar.
- Het apparaat wordt erg warm tijdens het gebruik: de stoomdoppen en metalen wanden niet met de handen aanraken.
- Vul, indien nodig, het waterreservoir met water voor de afgifte van stoom. Het waterreservoir mag nooit leeg zijn.

## 3.3 ELEKTRISCHE GEVAREN



#### ELEKTRISCH GEVAAR!

**Verricht geen enkele ingreep (onderhoud, reiniging, enz.) aan de apparatuur onder spanning.  
Koppel de elektrische voeding los alvorens werkzaamheden aan het apparaat te verrichten.**

### 3.3.1 VOEDINGSKABEL

- Controleer regelmatig of de voedingskabel intact is en geen barsten of schade veroorzaakt door veroudering vertoont of dat de draden blootliggen.
- Vervang de voedingskabel als deze beschadigd is, alvorens het apparaat te gebruiken.
- Gebruik hetzelfde type voedingskabel als de voedingskabel die door de fabrikant wordt gebruikt en volgens de Europese normen is goedgekeurd.

- Laat de voedingskabel door gekwalificeerd personeel vervangen.
- Gebruik het apparaat niet als de voedingskabel of de stekker beschadigd is, als het apparaat op de grond is gevallen of op de een of andere manier schade heeft opgelopen.
- Dompel het apparaat, de voedingskabel of de stekker niet onder in water of een andere vloeistof.
- Zorg ervoor dat de voedingskabel niet met de borstels in aanraking komt.
- STOP het apparaat onmiddellijk als de elektrische kabel onder de borstels van het apparaat komt vast te zitten. Probeer de voedingskabel om geen enkele reden te verwijderen terwijl het apparaat in werking is. Vervang de voedingskabel als deze beschadigd is.
- Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan de voedingskabel te trekken.

### 3.4 VEILIGHEIDSBORDEN

Het apparaat is voorzien van plaatjes en pictogrammen die snel en duidelijk de aandacht richten op voorwerpen en situaties die bepaalde gevaren kunnen veroorzaken en met name:

- gevaarlijk gedrag verbieden;
- de blootgestelde personen waarschuwingen voor een risico of gevaar;
- veilig gedrag voorschrijven.



#### **GEVAAR!**

**Het is absoluut verboden om de veiligheidsborden te verwijderen of de inhoud ervan te veranderen.**

Controleer altijd of de veiligheidsborden perfect leesbaar zijn.

Vervang eventueel beschadigde veiligheidsborden door andere borden van hetzelfde type en breng deze op de oorspronkelijke plek aan.

### 3.5 GELUIDSNIVEAU

Het apparaat is op zodanige wijze ontworpen en vervaardigd dat het geluidsniveau dat tijdens de normale werking geproduceerd wordt tot een minimum is beperkt.

Het gewogen geluidsdrukkniveau dat door de verschillende onderdelen van het apparaat geproduceerd wordt, is <64 db (A) en is gemeten bij het oor van de operator tijdens de normale werkcyclus, volgens de criteria die door de toepasselijke normen worden voorgeschreven.

Het geluidsdrukkniveau kan aanzienlijk variëren afhankelijk van de werkomgeving.



#### WAARSCHUWING

**Gebruik geschikte oorbescherming als het geluid van het apparaat constante last veroorzaakt.**

### 3.6 TRILLINGEN

Het apparaat is op zodanige wijze ontworpen en vervaardigd dat de trillingen die tijdens de normale werking geproduceerd worden tot een minimum is beperkt.

De gewogen trillingen die door de verschillende onderdelen gegenereerd worden en aan het hele lichaam doorgegeven worden, zijn  $0,95 \text{ m/s}^2$ .

## 4. TECHNISCHE SPECIFICATIES

### 4.1 ALGEMENE BESCHRIJVING

Het apparaat **Duplex** is ontworpen en vervaardigd om gebruikt te worden voor het reinigen van tapijten en vloeren.

Tijdens het ontwerp en de vervaardiging zijn alle noodzakelijke maatregelen getroffen om een hoogwaardig en betrouwbaar product te leveren dat volledig overeenstemt met de toepasselijke normen en met name de ongevallenpreventienormen.

Het apparaat heeft compacte afmetingen, is ideaal voor middelgrote omgevingen en kan ook de nauwste ruimtes bereiken.

Dit wordt bevorderd door het handvat dat in twee richtingen gebruikt kan worden, waardoor de richting van het apparaat gewijzigd kan worden door het handvat om te keren.

De dragende afschermingen en de volledige structuur zijn gemaakt van persgegoten aluminium. Ze waarborgen de volledige afsluiting van elk onderdeel en voorkomen dat water en stof de apparaten kunnen binnendringen.

Het apparaat is voorzien van een veiligheidshandgreep voor de onmiddellijke in- en uitschakeling.

#### 4.1.1 EIGENLIJK EN ONEIGENLIJK GEBRUIK



##### **GEVAAR!**

**Het is absoluut verboden om het apparaat te gebruiken onder andere omstandigheden dan die in deze handleiding zijn beschreven. Elk ander gebruik is onbevoegd en gevaarlijk (oneigenlijk gebruik).**

De materialen die voor de vervaardiging gebruikt zijn, zijn gekozen naar aanleiding van het specifieke gebruik

waarvoor het apparaat bestemd is. Een oneigenlijk gebruik kan persoonlijk letsel en/of materiële schade veroorzaken en de correcte werking benadelen.

De naleving van de voorwaarden voor het gebruik, de reparatie en het onderhoud die in deze handleiding beschreven zijn, vormt een essentieel element voor het voorziene gebruik van de machine. Het gebruik van het apparaat voor doeleinden die niet tijdens het ontwerp zijn voorzien en niet in deze handleiding zijn opgesomd, onthefte de fabrikant van elke vorm van directe of indirecte aansprakelijkheid. De fabrikant acht zich niet aansprakelijk voor materiële schade en/of persoonlijk letsel of letsel aan derden, ook van ernstige aard, als gevolg van tegenstrijdige wijzigingen aan het apparaat. Een correct gebruik van het apparaat, een nauwgezette naleving van de voorschriften die in deze handleiding zijn beschreven en de rigoureuze toepassing van alle voorzorgsmaatregelen om gevaren, ongevallen of ongelukken te vermijden, waarborgen dat het apparaat beter en langer zal werken en beperken defecten tot een minimum.

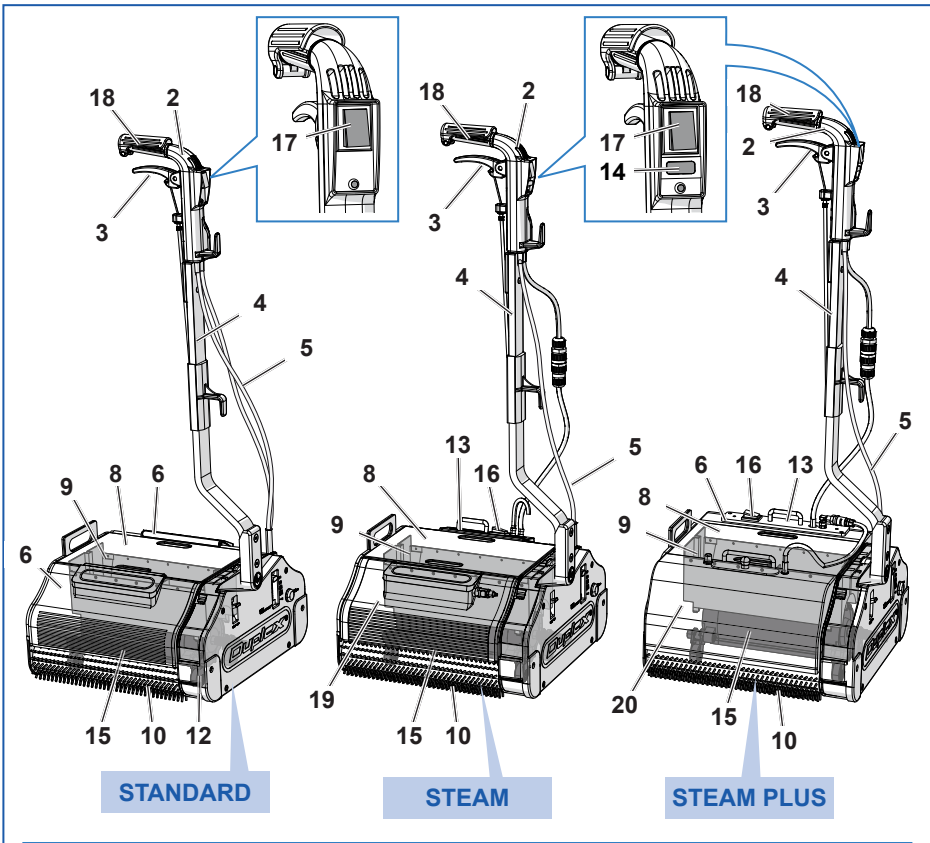


##### **LET OP**

**De fabrikant acht zich niet aansprakelijk voor eventuele materiële schade en/of persoonlijk letsel veroorzaakt door de veronachtzaming van de waarschuwingen die in deze handleiding zijn beschreven.**

## 4.2 BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN

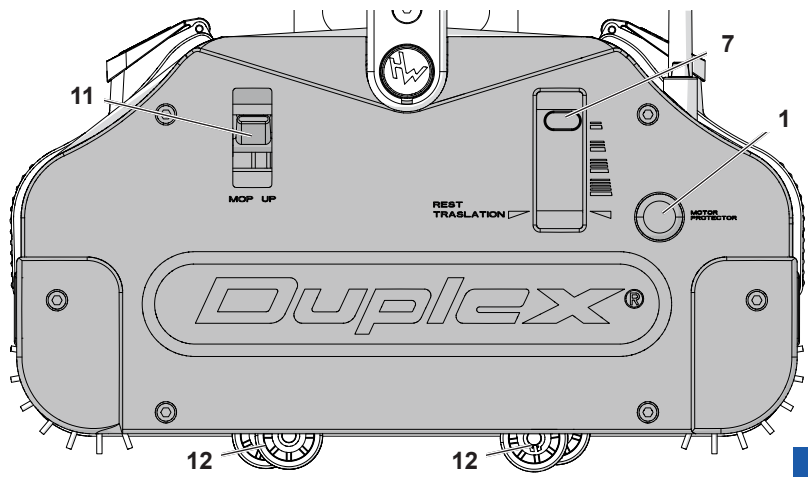
1	Motor Protector	11	Mop Up / Down
2	Handgreep	12	Transportwielen
3	Hendel voor de reinigungsoplossing	13	Stoomgenerator
4	Handvat	14	Pompschakelaar
5	Voedingskabel	15	Motor
6	Reinigungsoplossingreservoir van abs	16	Schakelaar van de stoomgenerator
7	Borsteldrukregelknop	17	Hoofdschakelaar
8	Deksel	18	Veiligheidshandgreep (Start & Stop)
9	Opvangreservoir	19	Waterreservoir van abs met filter
10	Borstels	20	Waterreservoir van rvs met filter



STANDARD

STEAM

STEAM PLUS



F.3

**NL** 4.2.1 TECHNISCHE SPECIFICATIES

		STANDAARD								
		340			420			620		
Breedte	mm	340			420			620		
Lengte	mm	430								
Hoogte	mm	240								
Borsteldiameter	mm	102								
Borstelbreedte	mm	280			350			550		
Reservoirinhoud	L.	4,2			5,4			9,5		
Inhoud opvangreservoir	L.	1,9			2,3			3,6		
Borsteldruk op de vloer	g/cm <sup>2</sup>	190			190			160		
Theoretisch werkoppervlak	m <sup>2</sup> /h	180			350			550		
Beschermings-	klasse	IP24								
Geluid en trillingen	dB(A)	< 64								
Gewogen doeltreffende versnellingswaarde r.m.s.	m/s <sup>2</sup>	1								
Toeren borstels per minuut	t/min.	650-750								
Elektrische isolatie	Klasse	I								
Leeggewicht	Kg	27,5			27,5			37,5		
Trillingswaarde	m/s <sup>2</sup>	0,95								
MOTOR										
Spanning	Volt	220	240	117	220	240	117	220	240	117
Frequentie	Hertz	50/60	50	60	50/60	50	60	50/60	50	60
Vermogen motor	Watt	1000			1000			1600		

		STEAM							
		340			420				
Breedte	mm	340			420				
Lengte	mm	430							
Hoogte	mm	250							
Borsteldiameter	mm	102							
Borstelbreedte	mm	280			350				
Reservoirinhoud	L.	2,1			2,7				
Inhoud opvangreservoir	L.	1,9			2,3				
Borsteldruk op de vloer	g/cm <sup>2</sup>	190			195				
Theoretisch werkoppervlak	m <sup>2</sup> /h	180			350				
Beschermings-	klasse	IP24							
Geluid en trillingen	dB(A)	< 64							
Vermogen boiler	Watt	900		-		900		-	
Vermogen pomp	Watt	16		-		16		-	
Breedte stoomstraal	mm	250			330				
Duur stoomstraal	min.	60			60				



		STEAM					
		340			420		
Gewogen doeltreffende versnellingswaarde r.m.s.	m/s <sup>2</sup>	1					
Toeren borstels per minuut	t/min.	650	-	650	750	-	
Elektrische isolatie	Klasse						
Leeggewicht	Kg	30					
Trillingswaarde	m/s <sup>2</sup>	0,95					
MOTOR							
Spanning	Volt	220	240	-	220	240	-
Frequentie	Hertz	50/60	50	-	50/60	50	-
Vermogen motor	Watt	1000		-	1000	1000	-

		STEAM PLUS					
		420			620		
Breedte	mm	420			620		
Lengte	mm	430					
Hoogte	mm	250					
Borsteldiameter	mm	102					
Borstelbreedte	mm	350			550		
Reservoirinhoud	L.	2,7			4,75		
Inhoud opvangreservoir	L.	2,3			3,6		
Borsteldruk op de vloer	g/cm <sup>2</sup>	200			195		
Theoretisch werkoppervlak	m <sup>2</sup> /h	350			550		
Beschermings-	klasse	IP24					
Geluid en trillingen	dB(A)	< 64					
Vermogen pomp	Watt	16			16		
Breedte stoomstraal	mm	330			530		
Duur stoomstraal	min.	60			60		
Gewogen doeltreffende versnellingswaarde r.m.s.	m/s <sup>2</sup>	1					
Toeren borstels per minuut	t/min.	650	750	650	750	-	
Elektrische isolatie	Klasse						
Leeggewicht	Kg	31,6			43		
Trillingswaarde	m/s <sup>2</sup>	0,95					
MOTOR							
Spanning	Volt	220	240	117	240	220	-
Frequentie	Hertz	50/60	50	60	50	50	-
Vermogen motor	Watt	1000			1600		
Vermogen boiler	Watt	1340		900	1340		-

## 4.3 TYPE REINIGINGSMIDDELEN

### GEVAAR!



**Maak in het geval van de modellen Steam en Steam Plus geen gebruik van reinigingsmiddelen.  
Het gebruik van reinigingsmiddelen zal onherstelbare schade aan de apparatuur veroorzaken.  
De fabrikant acht zich niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt aan het apparaat  
door het gebruik van niet-conforme reinigingsmiddelen of producten.**

Het apparaat kan gebruikt worden met reinigingsmiddelen die voor dit type machine zijn geproduceerd. Leef de aanwijzingen van de fabrikant met betrekking tot de verdunding van deze reinigingsmiddelen na.

HET IS verboden om ongeschikte reinigingsmiddelen of ongeschikte, agressieve en sterk zure chemische middelen te gebruiken, zoals:

- Natriumhydroxyde (bijtende soda)
- Zuren
- Verdunners
- Oplosmiddelen

### GEVAAR!



**Lees de labels op de flessen van de reinigingsmiddelen aandachtig. Reinigingsmiddelen kunnen een schadelijke uitwerking hebben op mens en milieu als ze ingeademd, ingeslikt of aangeraakt (met de huid of slijmvliezen) worden. Gebruik, indien nodig, persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) tijdens het gebruik van reinigingsmiddelen.**

### LET OP



**Reinigingsmiddelen op basis van statische dissipatieve agentia kunnen schade veroorzaken aan de borstels en kunststof delen van het apparaat.  
De fabrikant acht zich niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt aan het apparaat en elk type vloer, inclusief tapijten en vloerbedekking, door het gebruik van niet-conforme reinigingsmiddelen of producten.**

## 5. MONTAGE VAN HET APPARAAT

Om redenen die aan het verpakken en het transport verbonden zijn, wordt het apparaat gedemonteerd geleverd.

Controleer de inhoud van de verpakking. Controleer of alle onderdelen van het apparaat aanwezig zijn en in goede staat verkeren.



### WAARSCHUWING

Neem contact op met het servicecentrum als onderdelen ontbreken of beschadigd zijn.



### LET OP

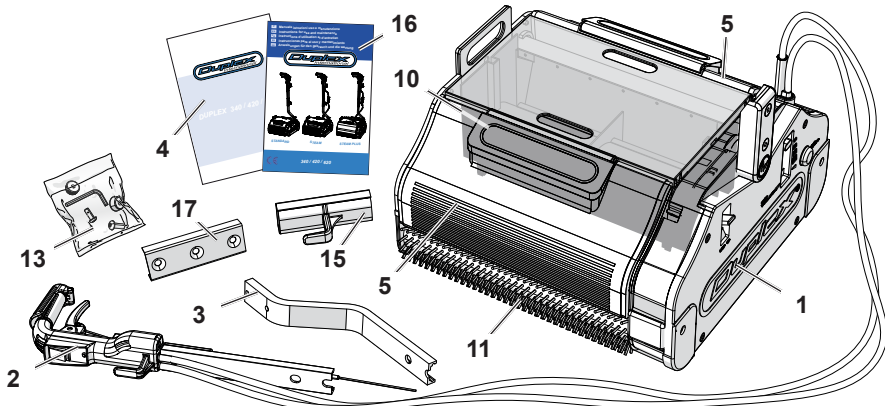
Volg aandachtig de aanwijzingen van dit hoofdstuk voor de montage van het apparaat.

**NL 5.1 INHOUD VAN DE VERPAKKING**

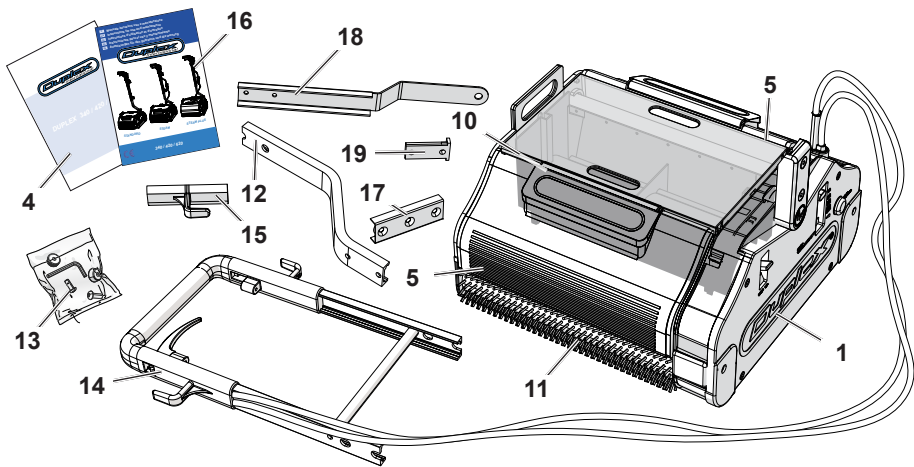
Controleer of de onderdelen van het apparaat die in de verpakking aanwezig zijn overeenstemmen met de volgende tabel:

	INHOUD VAN DE VERPAKKING	STANDAARD	TEKNA	STEAM	STEAM PLUS
1	Machine	✓	✓	✓	✓
2	Handgreep met hendel	✓	-	✓	✓
3	Kniestuk voor handvat	✓	-	✓	✓
4	Certificaat van overeenstemming	✓	✓	✓	✓
5	Reinigingsoplossingreservoir van abs	✓	✓	✓	✓
6	Stoomgeneratorreservoir (abs)	-	-	✓	-
7	Stoomgeneratorreservoir (rvs)	-	-	-	✓
8	Waterreservoir met filter (abs)	-	-	✓	-
9	Waterreservoir met filter (rvs)	-	-	-	✓
10	Opvangreservoir	✓	✓	✓	✓
11	Universele grijze borstels	✓	✓	✓	✓
12	Kniestuk rvs	-	✓	-	-
13	Schroeven, sleutels	✓	✓	✓	✓
14	Dubbel handvat	-	✓	-	-
15	Pen	✓	✓	✓	✓
16	Gebruiks- en onderhoudshandleiding	✓	✓	✓	✓
17	Kap	✓	✓	✓	✓
18	Kniestuk voor dubbel handvat	-	✓	-	-
19	Element voor dubbel handvat	-	✓	-	-

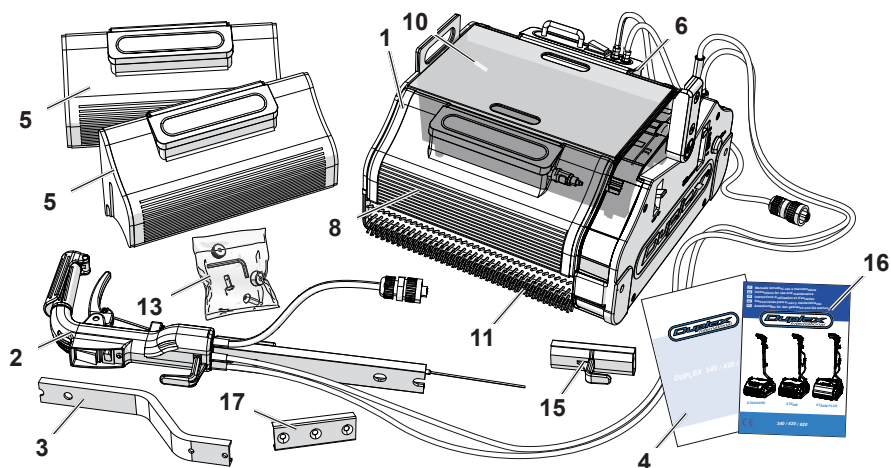
STANDARD



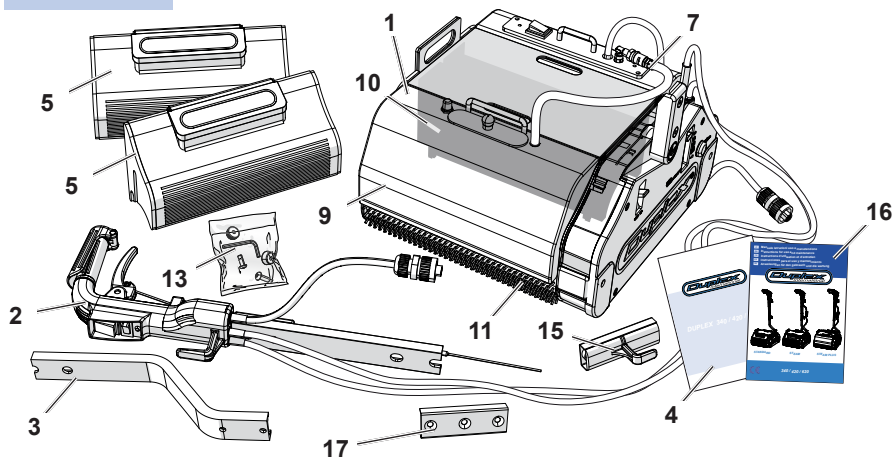
TEKNA



STEAM



STEAM PLUS



F.5

## 5.2 MONTAGE VAN HET HANDVAT

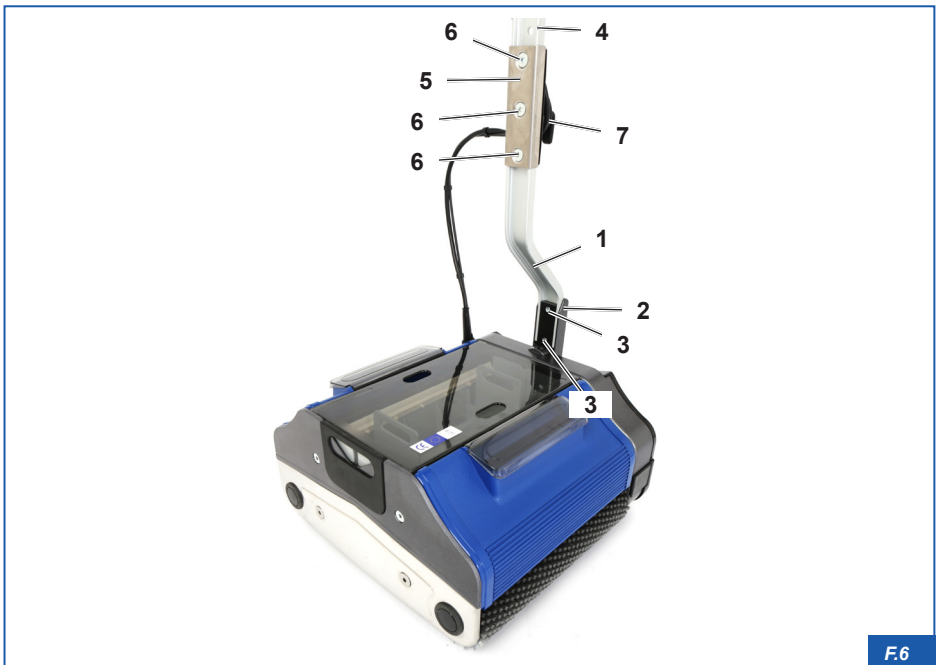


### WAARSCHUWING

Monteer het handvat volgens de aanwijzingen met behulp van de inbussleutel.

Voor de montage van het handvat:

- 1) breng het kniestuk van de stang **1** aan in de zitting van de scharniersteun **2**;
- 2) draai de twee schroeven **3** aan met de meegeleverde sleutel en draai deze stevig vast;
- 3) monteer de greep van het handvat **4** met de verbindingskap **5** en zorg ervoor dat alle schroeven **6** naar binnen zijn gedraaid en dat de kabelhouder **7** naar beneden is gericht;
- 4) draai de drie schroeven **6** aan met dezelfde meegeleverde sleutel;



F.6

- 5) stel de schroef **8** van het spanelement **9** onder de hendel **10** van de greep af en zorg er daarbij voor dat u de beweging bestudeert van de tasters **11** die ervoor zorgen dat de vloeistof uit de reservoirs kan stromen.
- 6) zorg ervoor dat de tasters **11** met het zijpaneel zijn uitgelijnd wanneer de hendel **10** niet wordt aangetrokken.

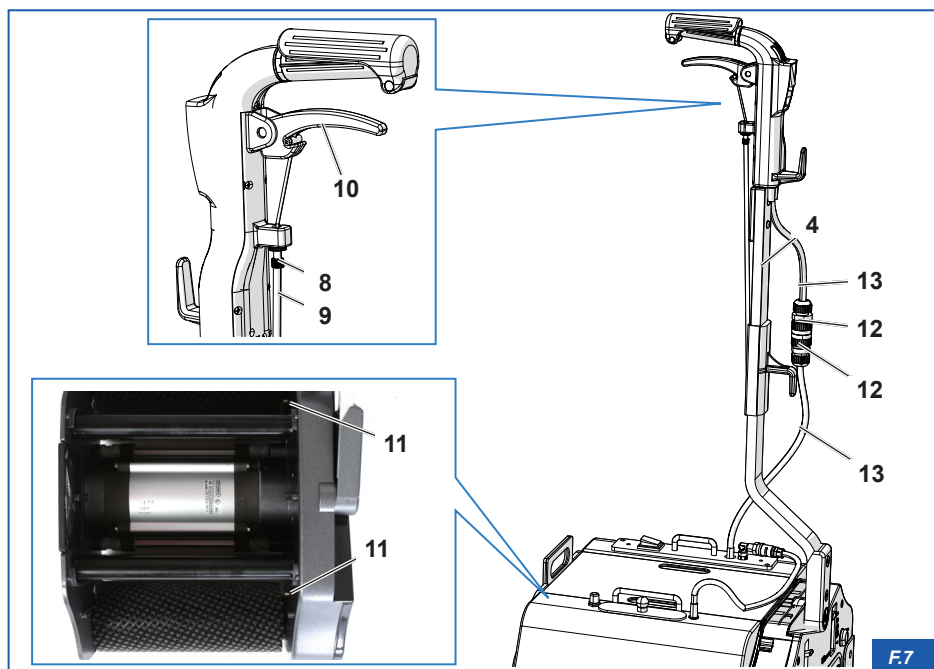


**LET OP**

Als de tasters naar buiten komen, kunnen de vloeistofreservoirs niet in hun zitting worden aangebracht of eruit worden verwijderd. Druk met een schroevendraaier op de tasters om hun positie naar binnen of naar buiten af te stellen.

**Voor de modellen Steam/Steam Plus**

- 7) Sluit de twee connectoren **12** op de kabel **13** op elkaar aan.

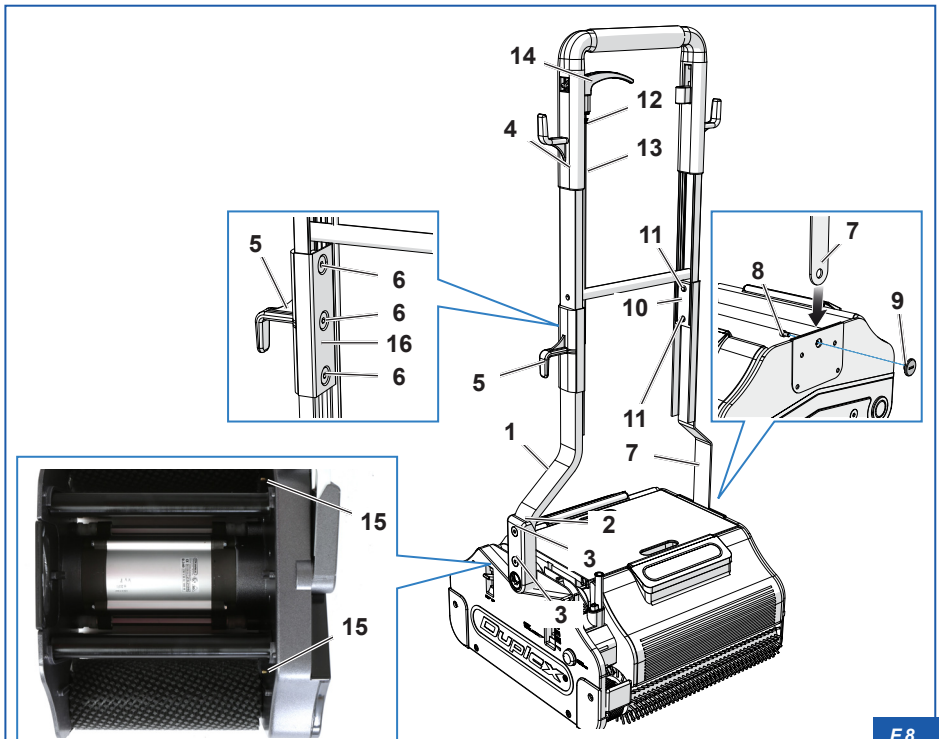


F.7



### 5.2.1 MONTAGE HANDVAT MODEL TEKNA

- 1) Breng het kniestuk 1 aan in de zitting op de steun 2;
- 2) draai de twee schroeven 3 aan met de meegeleverde sleutel en draai deze stevig vast;
- 3) monteer het tweede kniestuk 7 met de bevestigingsschroeven 8 en 9;
- 4) monteer het voorgemonteerde handvat 4 met het verbindingselement 10 en de schroeven 11;
- 5) breng aan de andere kant het voorgemonteerde handvat 4 aan met de kap 5 en de verbindingspen 16, met de drie schroeven 6 naar binnen gedraaid en draai deze met dezelfde meegeleverde sleutel vast;
- 6) stel de schroef 12 van de spanner 13 onder de hendel van het handvat 14 af;
- 7) bestudeer de beweging van de tasters 15 die ervoor zorgen dat de vloeistof uit de reservoirs kan stromen;
- 8) zorg ervoor dat de tasters 15 met het zijpaneel zijn uitgelijnd wanneer de hendel 14 niet wordt aangetrokken.



F.8

## 5.2.2 DEMONTAGE VAN HET HANDVAT

---



### **GEVAAR!**

Controleer of het apparaat van het elektriciteitsnet is losgekoppeld, alvorens de demontage te verrichten.

---

Demonteer het handvat door de montageprocedure van het handvat in omgekeerde volgorde uit te voeren.

## 6. WERKING EN GEBRUIK

### 6.1 REINIGINGSVLOEISTOF VULLEN

In het geval van het model Duplex STANDARD zit de reinigungsoplossing in twee reservoirs die in gelijke mate gevuld moeten worden om het apparaat in balans te houden.

In het geval van de modellen Duplex STEAM en STEAM PLUS zit het water voor de reiniging in één reservoir, terwijl het andere reservoir de stoomgenerator voor de productie van stoom bevat.

Bovendien is het model STEAM PLUS voorzien van een peilindicator (1) die de controle van de hoeveelheid water in het reservoir vereenvoudigt.

De reservoirs kunnen eenvoudig verwijderd worden en direct onder een kraan of via een houder met de oplossing of water worden gevuld.



#### LET OP

De fabrikant acht zich niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt aan het apparaat en elk type vloer, inclusief tapijten en vloerbedekking, wegens het gebruik van niet-conforme reinigungsmiddelen of producten.



F.9

## 6.2 INWERKINGSTELLING

- 1) Controleer of het handvat in de ruststand (perfect verticaal) is geplaatst en de regelknop in de "transportstand" (REST TRASLATION) is geplaatst.
- 2) Steek de stekker van de voedingskabel in een geaard stopcontact.
- 3) Plaats de regelknop op één van de vier standen, afhankelijk van de reiniging die u wenst te verrichten.

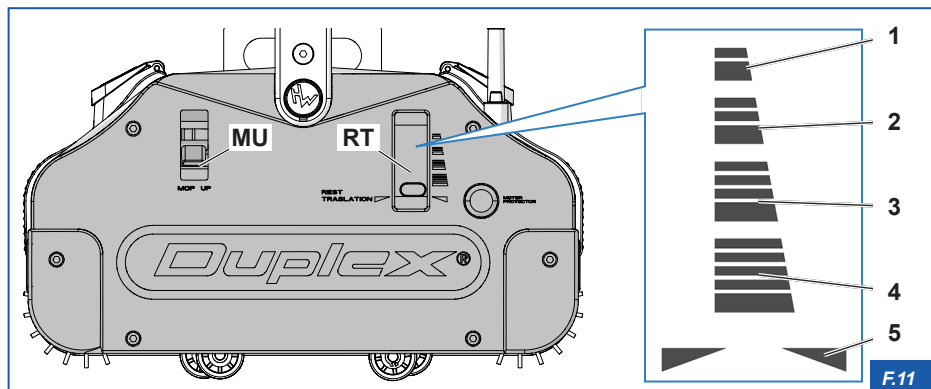
(MU= Mop-Up: Inschakeling opzuiging van vuil)

1	Diepe reiniging voor zeer vuile vloeren.
2	Delicate reiniging voor elk type vloer.
3	Normale reiniging en houten vloeren.
4	Hoogpolige vloerbedekking.
5	Transportstand/deactiveert de werking van het apparaat (REST TRASLATION).



### LET OP

Voor de reiniging van vloerbedekking adviseren we het gebruik aan van de gele borstels die specifiek voor de reiniging van tapijten en vloerbedekking bestemd zijn.

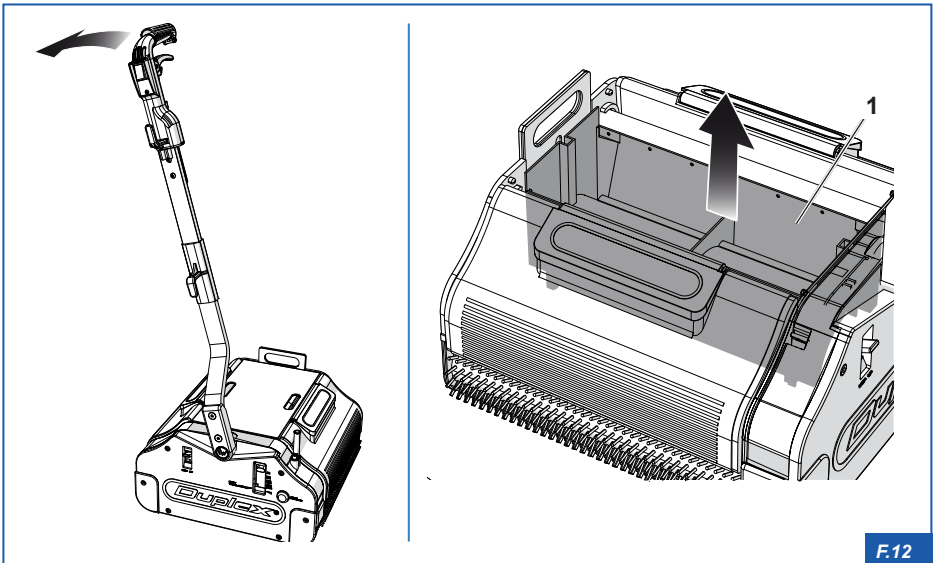


### 6.3 GEBRUIKSPROCEDURE VOOR ALLE MODELLEN

- 1) Druk op de hoofdschakelaar op het handvat.
- 2) Hanteer de handgreep en druk de veiligheidshendel in. Beweeg het handvat langzaam naar één van de zijden omlaag. Het apparaat wordt gestart. De borstels gaan draaien en beginnen de vloer te schrobben.
- 3) Laat het apparaat langzaam over de reinigingsbaan voortbewegen. Zorg er daarbij voor dat het MU-zuigsysteem (MOP UP) is ingeschakeld.
- 4) Druk de hendel onder het handvat kort in wanneer het apparaat voortbeweegt om de reinigungsoplossing af te geven. Voorkom dat u de vloer overmatig bevochtigt.

Tijdens het gebruik wordt het vuile water onmiddellijk opgevangen in het opvangreservoir

1. Leeg dit reservoir als het vol is door het uit de zitting te verwijderen.



F.12

## 6.4 AANWIJZINGEN VOOR HET REINIGEN VAN VLOEREN

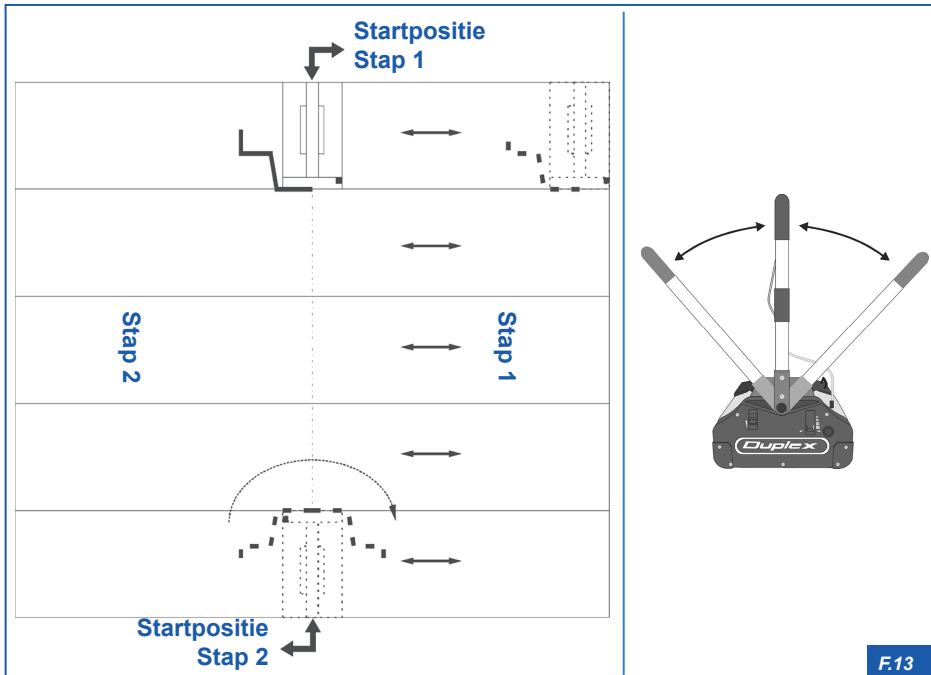
### 6.4.1 STAP 1

- 1) Begeef u vanuit de startpositie naar de hoek zoals in de afbeelding is aangegeven;
- 2) Keer achteruit met het apparaat als u de hoek heeft bereikt en blijf de baan volgen tot u de startpositie heeft bereikt;
- 3) Begeef u vanuit de startpositie naar de tweede reinigingsbaan. Zorg ervoor dat de tweede baan de eerder gereinigde zone iets overlapt;
- 4) Herhaal de handeling tot stap 1 volledig is verricht;
- 5) Reinig de buitenste rand aan de zijde tegenover de reinigingszone door het apparaat om te draaien.

### 6.4.2 STAP 2

- 1) Keer de werkrichting van het apparaat om met behulp van het handvat.
- 2) Herhaal de handelingen die voor stap 1 zijn beschreven.

Aangezien de positie van het handvat omgekeerd kan worden, kan de operator eenvoudig in beide richtingen werken en de vloeren en tapijten volledig schrobben en wassen.



F.13

## 6.5 INLEIDING: STEAM EN STEAM PLUS



### MILIEUVRIENDELIJKE MACHINES STEAM

Reinigen vloeren en tapijten **ZONDER REINIGINGSMIDDELEN** aangezien ze de energie van stoom en de druk van de borstels benutten.

Schrobt, zuigt, droogt en steriliseert elk vloertype dankzij het gebruik van een krachtige straal.

De stoomstraal met een hoge temperatuur die op de vloer gericht wordt, vereenvoudigt de verwijdering van hardnekkig vuil.

De korte afstand tussen de straal en de vloer zorgt ervoor dat vettig en hardnekkig vuil van harde, gladde of ruwe vloeren kan worden verwijderd.

Op stoffen vloeren (TAPIJT, VLOERBEDEKKING, enz.) zorgt de reiniging met stoom er tevens voor dat de stof niet vochtig wordt en de vezels gerevitaliseerd worden waardoor maximale

reinigingsprestaties worden gewaarborgd.

Het apparaat beschikt over twee standaardreservoirs, zodat het ook op normale wijze met water en reinigingsmiddel kan worden gebruikt.

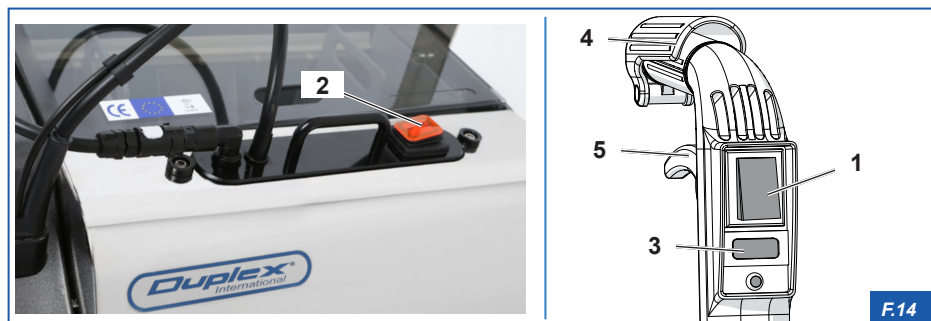
In het geval van de modellen STEAM en STEAM PLUS worden twee reservoirs gebruikt: één voor de afgifte van water en één voor de stoomgenerator.

### 6.5.1 WERKING VAN DE STEAM-KIT

Om ongevallen die mogelijk persoonlijk letsel en/of materiële schade zouden kunnen veroorzaken te vermijden, is de stoomproductiekit (model DUPLEX STEAM) voorzien van een controlesysteem dat op elk moment en/of onder elke omstandigheid de stoomafgifte blokkeert. Het stoomproductiesysteem werkt continu, zonder dat de ketel onder druk staat. Een filter van speciale hars in het reservoir verzacht het water om kalkafzetting te beperken. Vul het reservoir uitsluitend met water voor de productie van stoom.

## 6.5.2 GEBRUIK VAN HET MODEL STEAM EN STEAM PLUS

- 1) Druk achtereenvolgens op:
  - A) De hoofdschakelaar **1**;
  - B) De schakelaar van de stoomgenerator **2**;
  - C) Na een enkele minuut de pompschakelaar **3**. Het apparaat begint continu stoom af te geven.
- 2) Breng het handvat langzaam omlaag en druk tegelijkertijd de veiligheidshendel **4** in. Laat het apparaat voortbewegen over de reinigingsbaan.
- 3) Druk tijdens de voortgang de waterafgiftehendel onder het handvat **5** kort in wanneer de vloer meer bevochtigd moet worden. Voorkom dat u de vloer overmatig bevochtigt. Tijdens het gebruik wordt het vuile water opgevangen in het opvangreservoir. Leeg dit reservoir als het vol is door het uit de zitting te verwijderen.



### LET OP



- Het waterreservoir voor de stoomafgifte mag nooit leeg zijn. Het model STEAM PLUS is voorzien van een waterpeilindicator.
- Het vuile water moet verwijderd worden in overeenstemming met de toepasselijke normen.

### WAARSCHUWING



**Modellen STEAM en STEAM PLUS: vul het waterreservoir niet met reinigingsmiddelen. Het gebruik van reinigingsmiddelen zal onherstelbare schade aan de apparatuur veroorzaken. De fabrikant acht zich niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt aan het apparaat door het gebruik van niet-conforme reinigingsmiddelen of producten.**



### 6.5.3 GEBRUIK VAN RESERVOIRS VAN ABS OP DE MODELLEN STEAM EN STEAM PLUS

De modellen Steam en Steam Plus beschikken over twee reinigungsoplossingreservoirs van ABS **6** voor de reiniging van vloeren met water en een reinigungsoplossing.

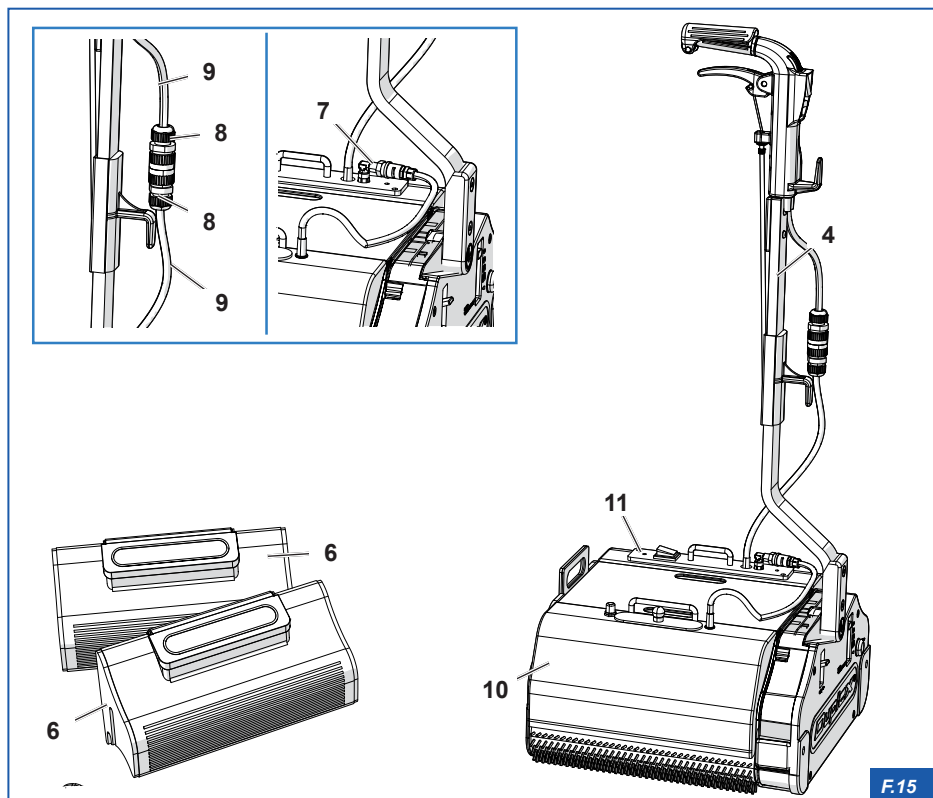


#### GEVAAR!

Controleer of het apparaat van het elektriciteitsnet is losgekoppeld, alvorens de handelingen te verrichten.

Voor de installatie van de reservoirs **6**:

- 1) koppel de watertoevoerslang **7** los;
- 2) koppel de twee connectoren **8** op de kabel **9** los;
- 3) verwijder het waterreservoir met filter **10** en het stoomgeneratorreservoir **11**;
- 4) breng de reinigungsoplossingreservoirs van abs **6** aan;
- 5) gebruik het apparaat op de normale wijze.



F.15

## 6.6 ADVIES VOOR DE REINIGING VAN VLOEREN

De originele borstels van DUPLEX worden elk afzonderlijk gecontroleerd en uitgebalanceerd met speciale elektronische apparatuur. Ze waarborgen dat trillingen die voor de machines en de vloeren mechanische belastingen kunnen genereren worden vermeden.

Afhankelijk van het gebruik, kunnen de borstels verschillende kleuren hebben:

KLEUR BORSTEL	GEBRUIK
Lichtgrijs	Universeel voor licht vuil en alle vloertypen (standaard geleverd)
Zwart (middelmatig hard)	Universeel voor zwaar vuil en minder delicate vloeren.
Zwart (hard)	Voor het verwijderen van hardnekkig vuil. Voor dit gebruik volstaat de montage op de machine van een "harde" borstel in combinatie met een andere "middelmatig harde" zwarte borstel
Geel	Voor de reiniging van tapijten, vloerbedekking, parket en bijzonder delicate vloeren.
Bruin	Polijstborstels voor het polijsten van gepolijste vloeren.
Donkergrijs (Tynex)	Sterk schurende borstels voor de verwijdering van lak, cement en andere uitgeharde producten op industriële en resistente vloeren: porseleingres, porfier, klinkers, plavuizen, enz. (deze borstels kunnen op normale wijze met water en een reinigingsmiddel worden gebruikt). Voor dit gebruik wordt de combinatie van een Tynex-borstel en een zachtere universele lichtgrijze of middelmatig harde zwarte borstel aanbevolen.  <b>LET OP: kunnen gezien hun schurende vermogen vloeren beschadigen.</b>

### 6.6.1 REINIGING VAN ZEER VUILE VLOEREN

Inwerking:

Laat de reinigungsoplossing op de vloer inwerken, zodat de borstels en/of de stoom het vuil kunnen oplossen.

Deactiveer het reinigungsoplossingopvangsysteem als volgt:

- 1) Stop het apparaat (als het is ingeschakeld);
- 2) beweeg de MOP-UP-hendel omhoog.

Beweegde MOP-UP-hendel vervolgens omlaag om het automatische vuilwateropvangsysteem weer in te schakelen.

**LET OP**

Bedien de MOP-UP-hendel uitsluitend bij stilstaande machine. Maak het apparaat en de borstels grondig schoon als u zeer vuile vloeren heeft gereinigd, alvorens werkzaamheden op delicate vloeren te verrichten.

**WAARSCHUWING**

De toepassing van deze procedure op tapijten, vloerbedekking en houten vloeren wordt afgeraden.

## 6.6.2 REINIGING VAN TAPIJTEN EN VLOERBEDEKKING

Plaats de regelknop op de gewenste stand (normale vloerbedekking/hoogpolige vloerbedekking).

We adviseren om de reinigingsbanen zodanig te laten kruisen dat de vezels goed gereinigd worden, zonder dat deze overmatig nat worden.

(Voer een aantal tests uit alvorens de volledige reiniging te verrichten).

## 6.6.3 REINIGING VAN PARKET

Maak de vloer niet te nat om te voorkomen dat teveel wordt opgenomen (dit geldt met name voor ongelakte vloeren). Behandel dergelijke vloeren zeer voorzichtig en voer een aantal tests uit alvorens de volledige reiniging te verrichten.

## 6.6.4 REINIGING MET EEN WASREINIGER

Het WAXREINIGER-behandelingssysteem met vloerreiniger en was waarborgt een diepe reiniging van het hele oppervlak en zorgt voor een "glanzend effect", terwijl vuil eenvoudig, snel en op economische wijze wordt verwijderd.

Dit systeem is buitengewoon geschikt voor de volgende vloertypen:

- Plavuizen
- Gepolijste tegels
- Klinkers
- Marmer
- Graniet
- Noppenvloeren van rubber

**Ga als volgt te werk:**

- 1) Gebruik het apparaat met de meegeleverde grijze borstels;
- 2) vul de twee reservoirs met het specifieke product (dat bij de fabrikant kan worden aangevraagd) en meng het volgens de aanwijzingen op de houders met water;

3) pas het normale reinigingssysteem toe;

Aan het einde van de reiniging wordt aanbevolen om de vloer met de bruine polijstborstels te behandelen om een hoogglanzend effect te verkrijgen.

### 6.6.5 POLIJSTEN VAN VLOEREN MET VLOEIBARE WAS

Breng een gelijkmatige en dunne laag vloeibare was aan op de vloer. Laat de was drogen. Behandel de vloer op energetische wijze met de droge bruine polijstborstels.

## 6.7 STOPPEN VAN HET APPARAAT

Om het apparaat te stoppen:

### Standaardmodel:

- 1) Plaats het handvat verticaal en laat de veiligheidshendel **4** los;
- 2) schakel de hoofdschakelaar op het handvat **1** uit;
- 3) plaats de regelknop op RT (rest traslation).

### Model Steam en Steam Plus:

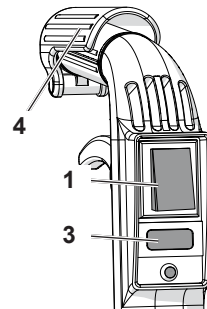
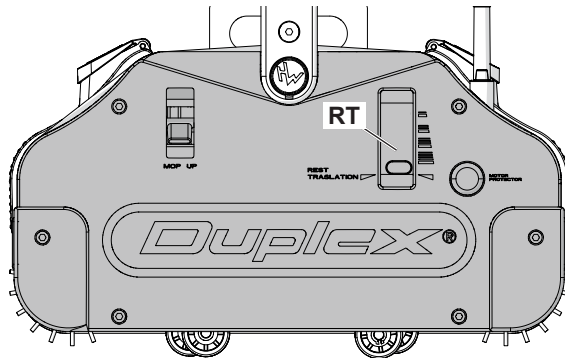
Naast de bovenstaande aanwijzingen:

- 4) schakel de pompschakelaar **3** en de schakelaar van de stoomgenerator op het reservoir **2** uit.



### LET OP

Schakel de hoofdschakelaar (1) uit wanneer het apparaat niet wordt gebruikt.



F.16

## 6.8 TRANSPORT

Het apparaat kan worden vervoerd met behulp van de vier verzonken wielen die de verplaatsing vereenvoudigen.

Ga als volgt te werk om het apparaat te vervoeren:

- 1) Plaats het handvat verticaal (in de ruststand);
- 2) plaats de regelknop op **RT** (REST TRASLATION);
- 3) beweeg het handvat aan één van de zijden omlaag en duw het apparaat in de gewenste richting.

### 6.8.1 EXTRA TRANSPORTWAGEN

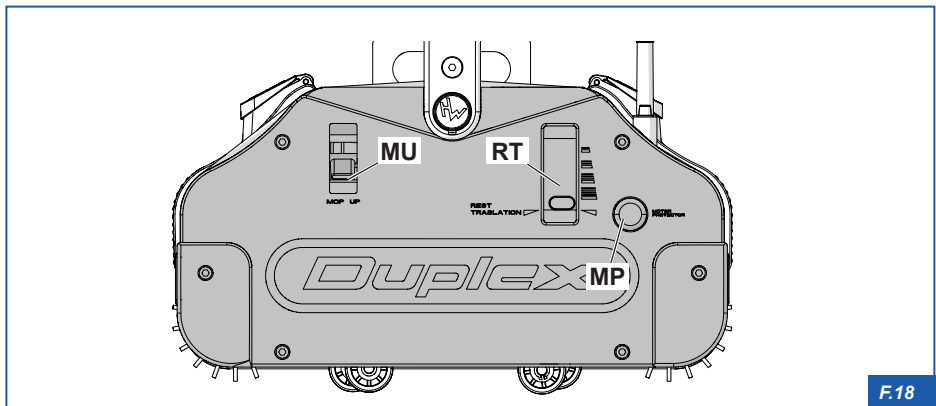
De extra transportwagen is een optioneel accessoire dat het vervoeren van de DUPLEX vereenvoudigt waardoor het apparaat ook over onregelmatige vloeren en/of trappen kan worden vervoerd.



F.17

## 6.9 AUTOMATISCHE MOTORBESCHERMING “MOTOR PROTECTOR”

De “Motor Protector” is een veiligheidssysteem dat het apparaat uitschakelt als omstandigheden optreden (vreemde voorwerpen zitten vast in de borstels waardoor de borstels niet langer kunnen draaien, verkeerde stroomtoevoer, oververhitting, enz.) die de elektromotor zouden kunnen overbelasten.



### ELEKTRISCH GEVAAR!

Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact alvorens eventuele vreemde voorwerpen die in de borstel vastzitten te verwijderen.

Druk (na ongeveer 60 seconden) op de knop “Motor Protector” om de werking van het apparaat te hervatten als de oorzaak van de overbelasting van de motor opgespoord en eventueel verholpen is.

## 7. ONDERHOUD

Om de perfecte werking van het apparaat te kunnen behouden, is regelmatig onderhoud nodig.



### ELEKTRISCH GEVAAR!

Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact alvorens onderhouds-, vervangings- of reinigingswerkzaamheden te verrichten.

### 7.1 REINIGING

#### LET OP



- Maak het apparaat niet schoon met stoomreinigers.
- Maak het apparaat niet schoon met hogedrukreinigers.
- Maak geen gebruik van bijtende middelen.
- Maak geen gebruik van ruwe of schurende materialen of scherpe metalen schrapers.



#### WAARSCHUWING

De reinigingswerkzaamheden kunt u binnen een aantal minuten verrichten. Ze zijn zeer belangrijk om het apparaat altijd in perfecte staat te houden en de goede werking te waarborgen.



Verricht de volgende handelingen om het apparaat te reinigen:

- 1) haal de stekker uit het stopcontact;
- 2) verwijder het deksel 1;
- 3) verwijder het opvangreservoir 2;
- 4) verwijder de reservoirs 3;
- 5) spoel de reservoirs en het opvangreservoir en maak deze droog;

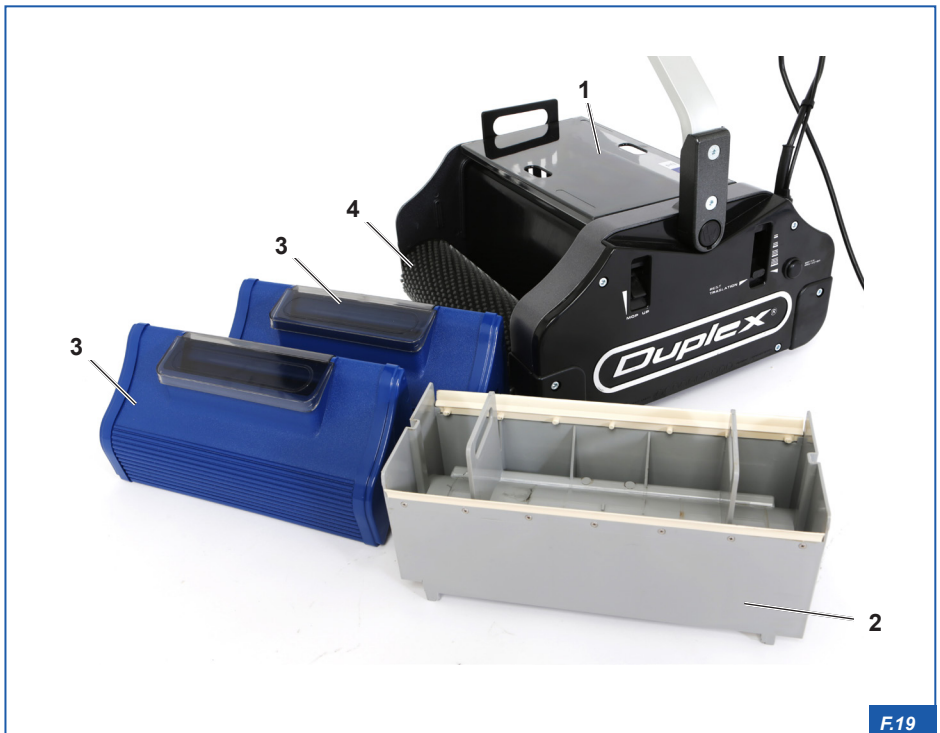
### LET OP



De reservoirs kunnen onder de kraan worden gereinigd, met uitzondering van het reservoir met de stoomgenerator (modellen Steam / Steam Plus).

Let goed op de aanwezigheid van vuil en/of vreemde voorwerpen die de ventielen (7) in de reservoirs zouden kunnen afsluiten.

- 6) verwijder de borstels 4 en maak deze schoon (zie de paragraaf "7.2.2 Reiniging van de borstels");
- 7) maak de rest van het apparaat nauwgezet schoon met een spons bevochtigd met overvloedig water en maak alles droog;



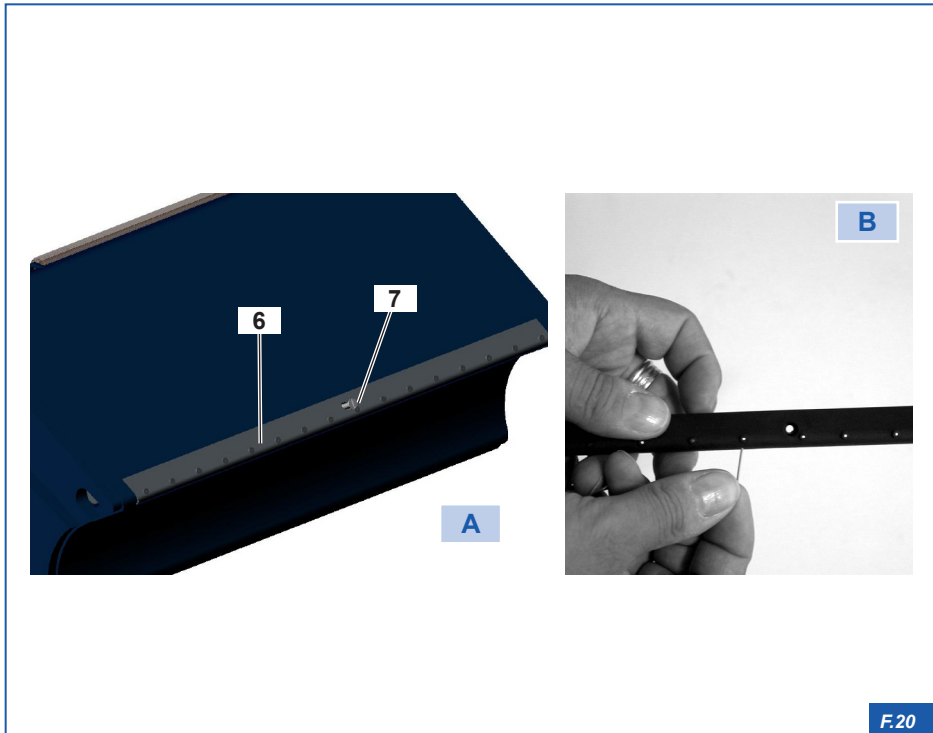
F.19

- 8) verwijder eventueel vuil met een kwast van het apparaat;
- 9) hermonteer alle gedemonteerde onderdelen als deze droog zijn.

### 7.1.1 REINIGING VAN DE DRUPPELAARS

Voor de reiniging van de druppelaars **6**:

- 1) draai de schroef **7** los;
- 2) verwijder de druppelaars **6** van de reservoirs door deze in het midden te hanteren, omhoog te trekken en uit de zittingen aan de zijkant (**A**) te verwijderen. Maak de gaten van de druppelaars met een naald (**B**) schoon.



## 7.2 ONDERHOUD VAN DE BORSTELS

De borstels hebben beperkt periodiek onderhoud nodig. Door de hoge draaisnelheid tijdens de werking kan het vuil centrifugeren, waardoor de borstels altijd schoon en in perfecte staat worden gehouden.

Controleer aan het einde van elk gebruik de staat van de borstels **7**. Reinig of vervang de borstels, indien nodig.



### **ELEKTRISCH GEVAAR!**

Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact alvorens onderhouds-, vervangings- of reinigingswerkzaamheden te verrichten.



### **GEVAAR!**

Gebruik het apparaat niet met overmatig versleten en/of vervormde borstels. Daardoor kunnen de borstels gaan springen of overmatig trillen.

Vervang de borstels om schade aan het apparaat te vermijden.

**NL 7.2.1 VERVANGING VAN DE BORSTELS**

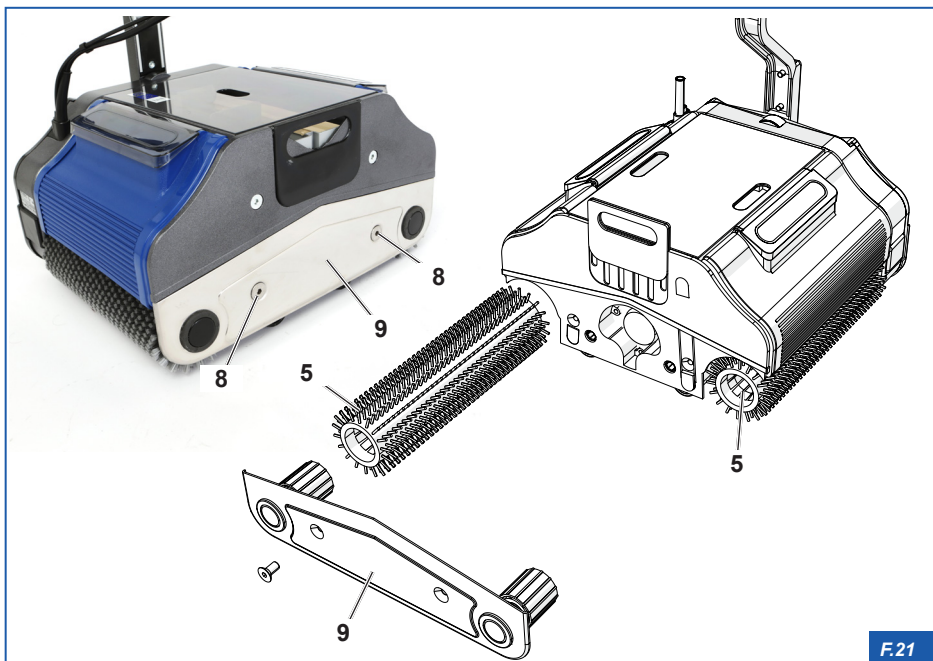
Verricht de volgende handelingen als de borstels moeten worden vervangen wegens slijtage, vervormingen of de vervanging door andere borstels die meer voor de te verrichten werkzaamheden geschikt zijn:

- 1) draai de schroeven **8** met de meegeleverde sleutel los;
- 2) verwijder de twee borstels **5** en het deksel **9**;
- 3) haal de borstels **5** los van het deksel **9**;
- 4) breng nieuwe of optionele borstels aan door de beschreven procedure in omgekeerde volgorde uit te voeren.

**7.2.2 REINIGING VAN DE BORSTELS**

Controleer de staat van de borstels **7** en verricht de volgende handelingen, indien nodig:

- 1) verwijder de borstels **5** (zie de procedure beschreven in paragraaf "7.2.1 Vervanging van de borstels");
- 2) dompel ze onder in een houder gevuld met lauwwarm water en laat ze een aantal uren lang weken;
- 3) schud de borstels uit en maak ze goed droog;
- 4) hermonteer de borstels **5** in omgekeerde stand ten opzichte van de originele stand. Dit is nodig om te vermijden dat de borstels **5** altijd in dezelfde richting draaien, waardoor de borstelharen in een bepaalde richting verbuigen.



F.21

### 7.3 VERVANGING VAN DE SCHRAPERS

Houd de twee schrapers **10** van het opvangreservoir **5** altijd schoon. Vervang ze elke 150 werkuren of wanneer ze duidelijk versleten zijn. Verricht de volgende handelingen om de schrapers **10** te vervangen:

- 1) verwijder het deksel **1 (F.18)**;
- 2) verwijder het opvangreservoir **5**;
- 3) draai de schroeven **11** los en verwijder de versleten schrapers **10**;
- 4) vervang de schrapers **10** en draai de schroeven **11** vast.

### 7.4 TRANSPORTBANDEN

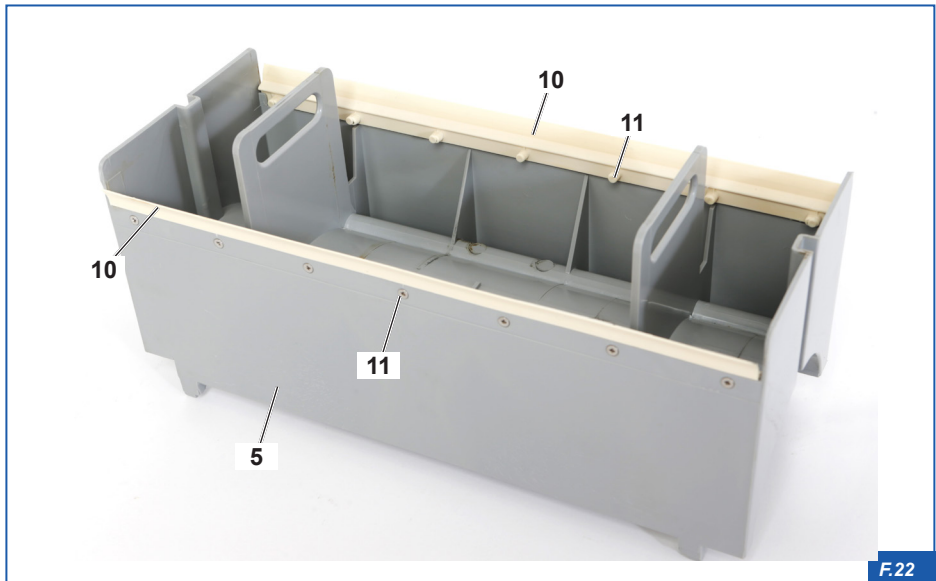
De transportbanden **14** hebben een onbeperkte levensduur.



#### LET OP

Gebruik het apparaat niet voor het opzuigen van scherpe materialen die het rubber zouden kunnen beschadigen.

Houd de banden **14** altijd in perfecte staat door deze regelmatig schoon te maken en met siliconenspray te smeren.



F.22

## 7.5 ONTKALKING (MODELLEN STEAM / STEAM PLUS)

Het wordt aanbevolen om het systeem te ontkalken wanneer de stoomstraal aanzienlijk afneemt.

Gebruik een normaal ontkalkingsmiddel voor het ontkalken van koffiezetapparaten, strijkijzers, enz. dat in de winkel verkrijgbaar is.

- 1) Plaats het apparaat op waterafstotende stof of op een opvangreservoir (het ontkalkingsmiddel zou de vloer kunnen beschadigen);
- 2) vul het reservoir met een oplossing van water en ontkalkingsmiddel (raadpleeg de instructies op de verpakking van het ontkalkingsmiddel voor de verhouding). Het wordt aanbevolen om de oplossing van water en ontkalkingsmiddel in een fles voor te bereiden, de fles vervolgens goed te schudden en de oplossing daarna in het reservoir te gieten;
- 3) activeer de stoomfunctie met de specifieke schakelaars, zonder de borstels te laten draaien;
- 4) wacht tot de oplossing van water en ontkalkingsmiddel volledig is gebruikt;
- 5) schakel de stoomfunctie uit met de specifieke schakelaars;
- 6) spoel het reservoir en vul het met water;
- 7) activeer de stoomfunctie met de specifieke schakelaars;
- 8) geef ongeveer 10 minuten lang stoom af (deze tijd is nodig om het watercircuit en de doppen te reinigen en te spoelen).

Aan het einde van deze handeling is alle kalk en alle resten van het ontkalkingsmiddel verwijderd.

De geperforeerde diffuser die stoom naar de vloer stuurt, is gemaakt van inert materiaal (teflon). Dit waarborgt een goede reiniging, zonder dat kalk op het oppervlak kan afzetten.

## 7.6 REINIGING EN VERVANGING VAN HET FILTER (MODELLEN STEAM / STEAM PLUS)

Het filter van speciale hars in het reservoir verzacht het water om kalkafzetting te beperken.



### LET OP

Het wordt aanbevolen om het filter minstens eenmaal per jaar te vervangen.

## 7.7 VOEDINGSKABEL



### GEVAAR!

Laat de voedingskabel door gekwalificeerd personeel vervangen.



### ELEKTRISCH GEVAAR!

Gebruik het apparaat niet als de voedingskabel of stekker beschadigd is.

- Controleer de voedingskabel regelmatig om eventuele schade, barsten, blootliggende draden of tekenen van veroudering op te sporen.
- Vervang de voedingskabel als deze beschadigd is, alvorens het apparaat te gebruiken.
- Gebruik hetzelfde type voedingskabel als de voedingskabel die door de fabrikant wordt gebruikt en volgens de Europese normen is goedgekeurd.
- STOP het apparaat onmiddellijk als de elektrische kabel onder de borstels van het apparaat komt vast te zitten. Probeer de voedingskabel om geen enkele reden te verwijderen terwijl het apparaat in werking is. Vervang de voedingskabel als deze beschadigd is.

## 7.8 TABEL MET PERIODIEK ONDERHOUD

HANDELING	INGREEP	FREQUENTIE
<b>Reiniging</b>	Reservoirs	Na elk gebruik.
	Schrapers	Na elk gebruik.
	Opvangreservoir	Na elk gebruik.
	Reiniging van het apparaat	Na elk gebruik.
	Borstels	Elke 50/100 uur.
<b>Controles</b>	Voedingskabel.	Vóór en tijdens elk gebruik.
	Mechanische onderdelen en transmissieorganen	24 maanden / ongeveer 500 werkuren
<b>Vervangingen</b>	Schrapers	ongeveer 150 werkuren
	Grijze standaardborstels	ongeveer 250 werkuren



## 7.9 VERWIJDERING

Dit apparaat valt binnen het toepassingsgebied van de richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA).

Het apparaat bevat diverse materialen die door specifieke structuren gerecycled kunnen worden en mag daarom niet met het huisvuil worden weggegooid. Win inlichtingen in bij uw gemeente over afvalverwerkingsbedrijven waar u het product kunt inleveren, zodat het op passende wijze wordt gerecycled.

Onthoud tevens dat de verkoper het te verwijderen product gratis moet innemen wanneer een soortgelijk apparaat wordt gekocht.

Het product is niet schadelijk voor de gezondheid en het milieu aangezien het geen schadelijke stoffen bevat die zijn vermeld in de richtlijn 2011/65/EU (RoHS), maar heeft een negatieve uitwerking op het ecosysteem als het in het milieu wordt geloosd.

Lees de aanwijzingen aandachtig door alvorens het apparaat de eerste keer te gebruiken. Het wordt aanbevolen om het product niet te gebruiken voor andere doeleinden dan waarvoor het is bestemd, aangezien het elektrocutie kan veroorzaken als het verkeerd wordt gebruikt.



Het teken van de doorgehaalde container op het label van het apparaat geeft aan dat het product aan de norm betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur voldoet.

De lozing van het apparaat in het milieu of de illegale verwijdering ervan wordt volgens de wet bestraft.

### 7.9.1 SCHEIDING VAN DE MATERIALEN

#### Elektrische delen:

Materiaal dat met het huisvuil kan worden weggegooid, in overeenstemming met de wetgeving die in het land van gebruik van toepassing is.

#### Mechanische delen:

Het apparaat is gemaakt van aluminium, staal en kunststoffen.

Aluminium en staal vormen geen milieuschade, mits deze materialen door erkende en gespecialiseerde bedrijven worden gerecycled.

Kunststoffen kunnen milieuschade veroorzaken en moeten daarom bij erkende en gespecialiseerde afvalverwerkingsbedrijven worden ingeleverd.

Het verpakkingsmateriaal moet verwijderd worden in overeenstemming met de toepasselijke normen.

## 8. PROBLEMEN, OORZAKEN, OPLOSSINGEN

De onderhoudswerkzaamheden die door **Duplex International S.r.l.** zijn toegestaan , zijn beschreven in het hoofdstuk **“7. ONDERHOUD”**.

De inhoud van dit hoofdstuk is niet uitputtend, maar biedt informatie over de meest voorkomende problemen en helpt gespecialiseerde technici bij het opsporen van het defect.



### LET OP

De aanduidingen onder **“OPLOSSINGEN”** in de volgende tabellen **GEVEN GEEN TOESTEMMING** voor werkzaamheden die de veiligheid in gevaar zouden kunnen brengen.

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSINGEN
<b>Natte strepen aan de zijkanten</b>	Teveel vloeistof afgegeven.	Minder vloeistof afgeven.
	Er worden onregelmatige banen afgelegd, zonder naleving van de aanwijzingen van paragraaf <b>“6.4 Aanwijzingen voor het reinigen van vloeren”</b> .	Volg de aanwijzingen van het hoofdstuk <b>“6.4 Aanwijzingen voor het reinigen van vloeren”</b> .
	Rest Traslacion-schakelaar in transportstand.	De Rest Traslacion-schakelaar in de gewenste stand plaatsen.
	Schrapers van opvangreservoir vuil of versleten.	Schrapers schoonmaken of vervangen.
<b>Er wordt geen vuil opgezogen</b>	Mop-up-systeem uitgeschakeld.	M o p - u p - s y s t e e m inschakelen.
	Opvangreservoir met vuile of versleten schrapers.	Reinigen of vervangen.
	Borstels versleten.	Vervangen.
	Reinigingsvloeistof zakt niet.	Ventiel controleren en schroef onder de hendel van het handvat afstellen.
	Opvangreservoir niet goed aangebracht.	Controleren en opvangreservoir goed aanbrengen.
<b>Apparaat start niet</b>	Stopcontact defect of stekker niet goed in het stopcontact aangebracht.	Herstellen en eventueel vervangen.

<b>Apparaat start niet</b>	Kabel onderbroken.	Vervangen.
	"Motor Protector" is geactiveerd	Het apparaat herstellen en opnieuw inschakelen met een druk op de knop <b>MP</b> (Motor Protector). Ongeveer 6 seconden na de activering vindt de heractivering plaats.
	Borsteldrukregelknop geplaatst op Rest Traslation.	De drukregelknop in de gewenste stand plaatsen
	Motor defect.	Neem contact op met de fabrikant.
	Lage voedingsspanning.	Neem contact op met het nutsbedrijf.
	Startcondensator onderbroken of kortgesloten.	Vervangen.
<b>Trillingen tijdens de werkzaamheden</b>	Borstels vuil of vervormd.	Reinigen of vervangen.
<b>Vloeistof stroomt continu</b>	De tasters zijn niet ingetrokken en blokkeren de reservoirs. Hierdoor kunnen de reservoirs niet verwijderd worden en blijven de ventielen open staan.	De deblokkering vereenvoudigen door meerdere keren aanehendel van het handvat te trekken of een schroevendraaier of houten stokje in de opening van het reservoir te steken en op het rubberen ventiel te drukken zodat het de tasters naar achteren duwt.
<b>Vloeistof stroomt ook met ingetrokken tasters</b>	De ventielen van één van de reservoirs zijn geblokkeerd.	De ventielen deblokkeren door er meerdere keren op te drukken.
	In de zitting van het ventiel is een vreemd voorwerp aanwezig.	Deruimterondomelkreservoir grondig schoonspelen en tegelijkertijd de externe knop die het ventiel opent indrukken.
<b>Stoomgenerator geeft geen stoom af</b>	Geen water in waterreservoir met filter.	Vullen.
	Pomp defect.	Vervangen.
	Openingen voor stoomafgifte verstopt door kalk.	Ontkalken.

Met opzet blanco gelaten pagina







**Made In Italy**



250404001 - 1.1 - 11/2018



**DUPLEX INTERNATIONAL Srl**

50058 SIGNA - FIRENZE - Italy - Via Gobetti 19, 21, 23

Tel +39 055 876437 - Fax +39 055 875229

[www.duplexitaly.com](http://www.duplexitaly.com) - [infoduplex@duplexitaly.com](mailto:infoduplex@duplexitaly.com)